Д. Байрон и А. С. Пушкин
G. Byron and A. Pushkin

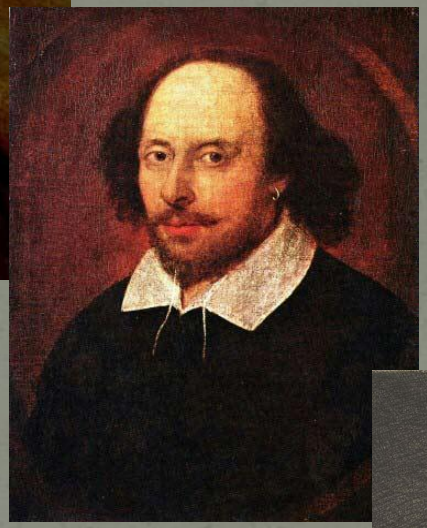
1799-1837

1788-1824

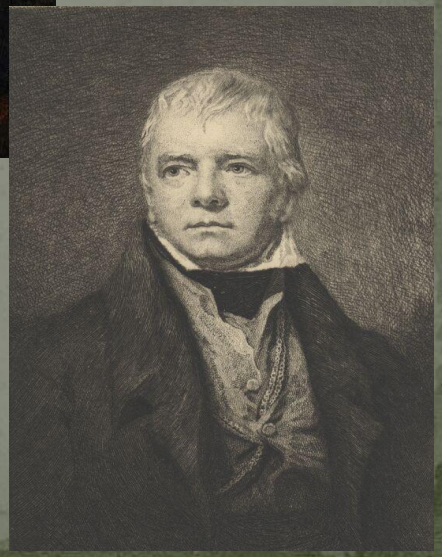
Периоды увлечения английской литературой в жизни А. С. Пушкина

- период «байронизма»

- период «шекспиромании»



- период «поклонения Вальтеру Скотту»



G. Byron's Biography

- was born in London in 1788
- Scotland became his motherland
- got education at Cambridge university
- visited Spain, Portugal, Albania, Greece and Turkey
- described his travels in

"Childe Harold's Pilgrimage"

- criticized tyranny and injustice
- died in April 1824

Общие черты в творчестве двух поэтов

1. Блестящие описания природы

Общие черты в творчестве двух поэтов

2. Сложные душевные переживания

Общие черты в творчестве двух поэтов

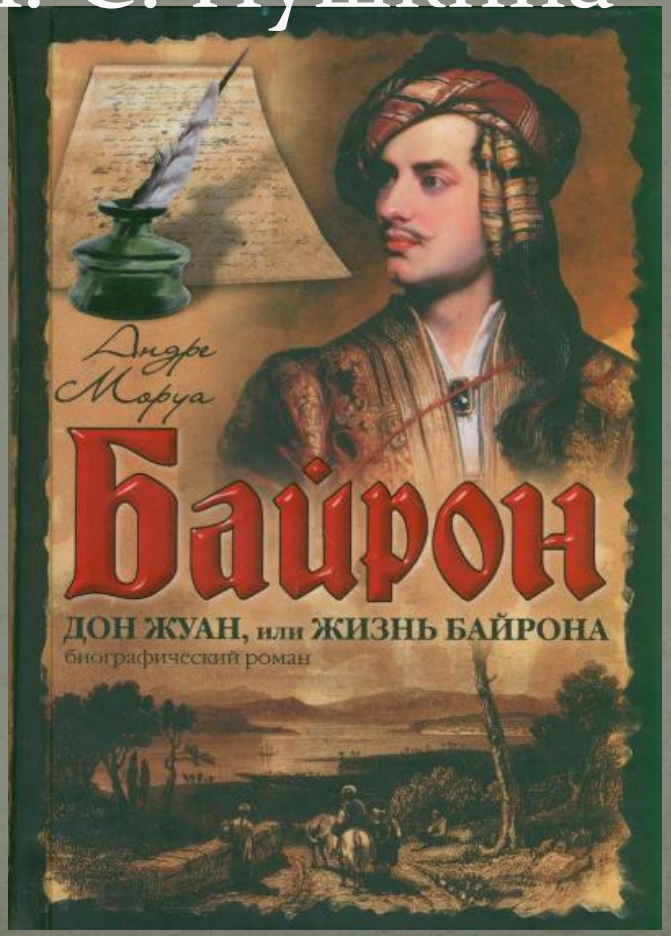
3. Умение рисовать пленительные женские образы

Восторженные отзывы А. С. Пушкина о произведениях Байрона

«Стихов, стихов, стихов! Conversation de Byron! Walter Scott! Это пища души»

(Л. С. Пушкину, 1824)

«Дон Жуан» -
лучшее творение Д. Байрона по мнению А. С. Пушкина



Увлечение А. С. Пушкина английским языком 1819-1820

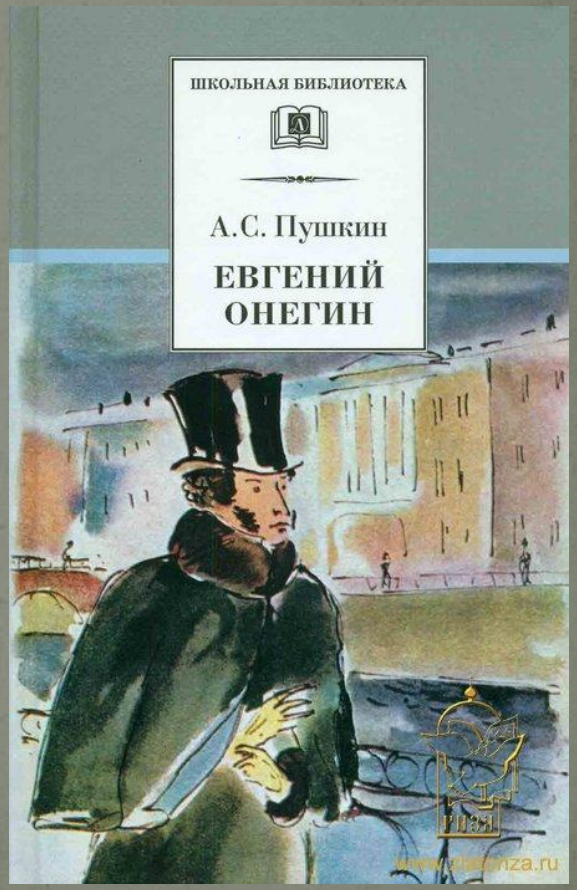
- Изучение английского языка ради Байрона становится для А. С. Пушкина одной из самых главных задач.

Английская лексика в романе «Евгений Онегин»

- Глава VIII романа «Евгений Онегин», эпиграф

“ Fare thee well, and if for ever
Still for ever fare thee well.”

«Прости. И если так судьбою-
Нам суждено- навек прости.»
(Байрон)



Английская лексика в романе «Евгений Онегин»

Острижен по последней моде;
Как dandy лондонский одет -
И наконец увидел свет.

Пред ним roast – beef окровавленный,
И трюфли, роскошь юных лет,
Французский кухни лучший свет…

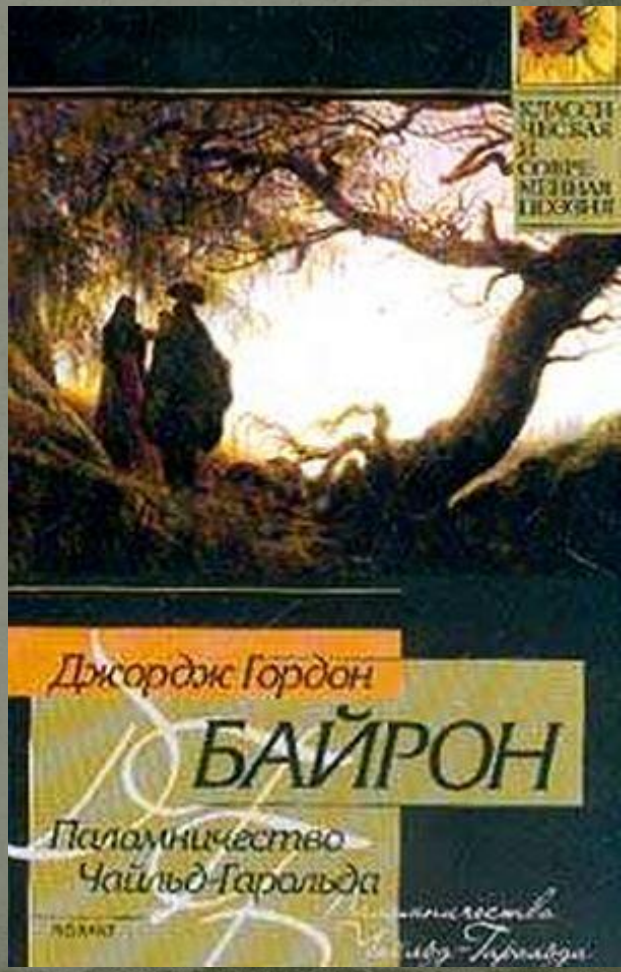
Английская лексика в романе «Евгений Онегин»

Как Child – Harold , угрюмый , томный,

В гостиных появлялся он…

И долго сердцу грустно было.

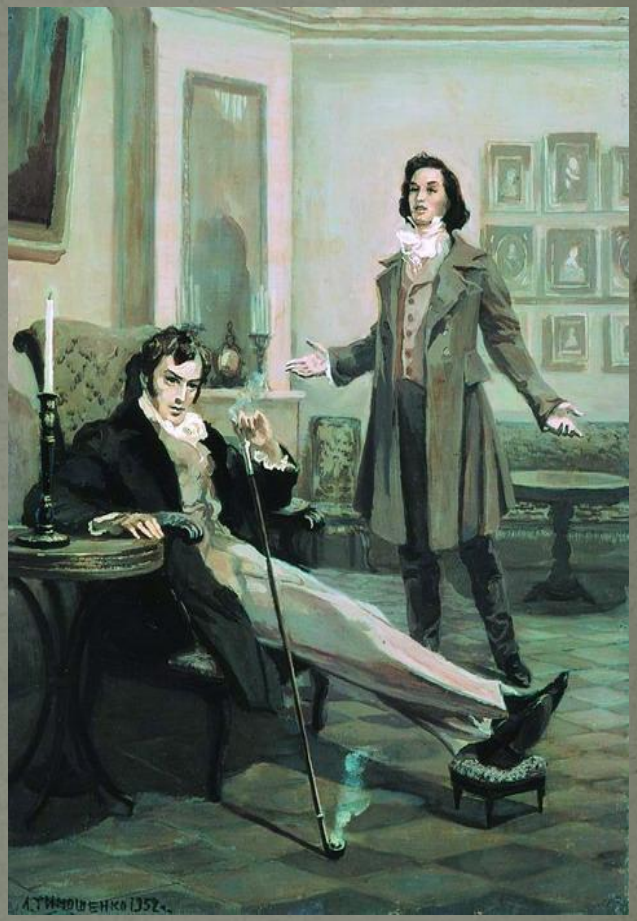
“Poor Yorick.” Молвил он уныло…



Английская лексика в романе «Евгений Онегин»

Читай, вот Прадт, вот W. Scott
Не хочешь? – поверяй расход…

Того, что модой самовластной
В высоком лондонском кругу
Зовётся vulgar



Английская лексика в произведениях А. С. Пушкина

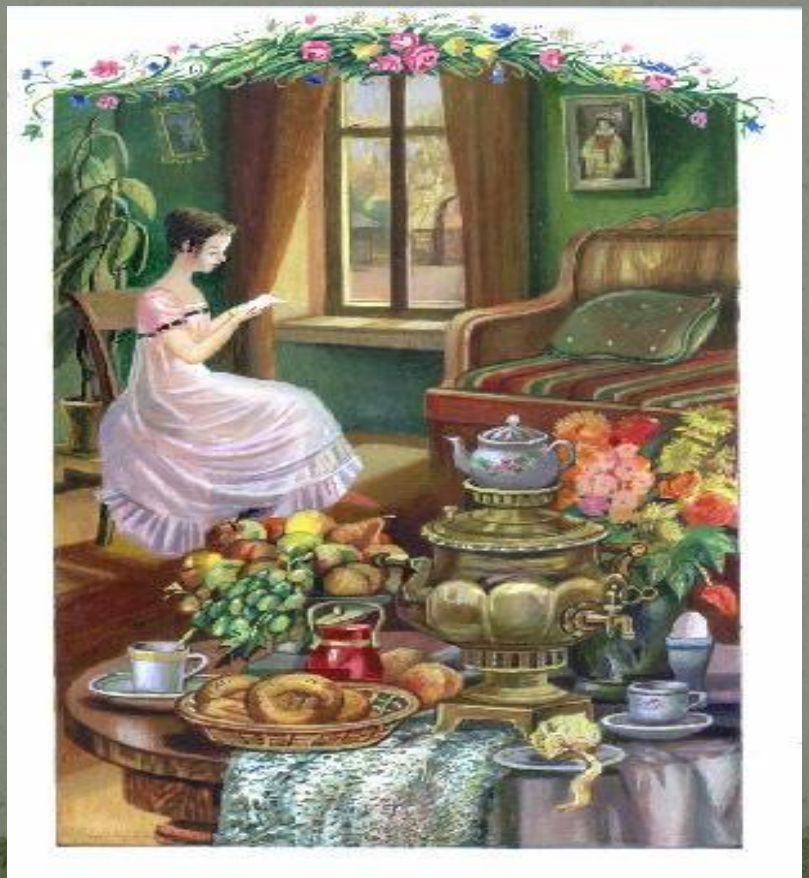
- Повесть «Выстрел»

«Первый месяц, the honey –moon, провёл я здесь, в этой деревне.»

Английская лексика в произведениях А. С. Пушкина

- Повесть «Барышня –крестьянка»

  « Вот уж не угадаешь, my dear.»



Английская лексика в переписке А. С. Пушкина

- (Н.Н. Пушкиной, 12 сентября 1833г.)

«Я таскался по окрестностям, по полям, по кабакам и попал на вечер к одной blue stockings…»

- Знание английского языка, толчок к изучению которого дало творчество Байрона, помогло А. С. Пушкину познакомиться с английской литературой и по достоинству её оценить.

Answer the questions

1. What attracted A. Pushkin in Byron's works?
2. Who had much influence on the works by A. Pushkin?
3. What work by Byron did Pushkin like most of all?
4. In what work did Byron write about Russia?
5. Had Byron ever been to Russia?

Answer the questions

6. Had Byron ever met A. Pushkin?
7. Did A. Pushkin translate any works by Byron into Russian?
8. What foreign languages did A. Pushkin learn?
9. Why did A. Pushkin start learning English?
10. Did A. Pushkin use his knowledge of English in his works?

Recommendation for reading the book “Pushkin and Byron” by V. Zhirmunski

- I think you should read –
- I want you to read –
- to be interesting –
- to tell about –
- to have much in common –
- to describe nature –
- to create beautiful women’s images-
- to write about love and happiness –
- to be worth reading –
- to be a real pleasure to read -